



VS

VIVIANE SILVESTRE

TRANSLATOR, INTERPRETER, AND ENGLISH TEACHER WITH
EXPERIENCE IN THE EDUCATIONAL, MEDICAL, LITERARY, AND
TECHNOLOGY AREAS

CONTACT INFORMATION

Email address:

viviane.traducao@gmail.com

Address:

1910 Campinas Avenue,
Limeira, SP, Brazil

Phone number:

+55 19 983058551

SKILLS

- Autodidact methodology
- English – Bilingual
- Italian – Beginner
- Microsoft Office 365
- Wordfast (CAT Tool)
- Antcon
- Subtitle Edit
- Format Factory

EXPERIENCE

ENGLISH TRAINER • LIFE ENGLISH • AUGUST 2019 - PRESENT

Teach English to beginner and intermediate Brazilian students using the Task-Based Learning approach, which brings real-life situations to the classroom.

TRANSLATOR AND SUBTITLER • TRADUMEDIA • DECEMBER 2018

Translated from English to Brazilian Portuguese and subtitled videos on the medical field.

FREELANCE TRANSLATOR AND SUBTITLER • AUGUST 2018

Translated from Brazilian Portuguese to English a bachelor's thesis in Aesthetic Medicine. The main subject involved a dermatologic treatment in the skin of diabetic patients.

LITERARY TRANSLATOR • BABELCUBE • FEBRUARY 2018 - PRESENT

Translated from English to Brazilian Portuguese the novel *The Warning of The Ravens* by Raquel Villaamil.

FREELANCE TRANSLATOR AND SUBTITLER • JANUARY 2018 - MARCH 2018

Translated from Brazilian Portuguese to English and subtitled a series of videos on behavioral psychology aimed at the general public.

TRANSLATOR AND INTERPRETER • ADVENTIST UNIVERSITY OF SÃO PAULO • FEBRUARY 2014 - DECEMBER 2017

Translated from English to Brazilian Portuguese articles, documents, book chapters, and technical texts.

Provided simultaneous and escort interpretation in English and Spanish during an event called I Will Go organized by Americans, Brazilian, and Spanish Adventists.

Provided escort interpretation at GRU Airport to foreign travelers at the beginning of the 2014 World Cup.

Translated from English to Brazilian Portuguese the table of contents, preface, and first chapter of the book Research In Education: Evidence Based-Inquiry by James H. MacMillan.

Translated from English to Brazilian Portuguese the tale The Chinese Mill: An Attempted Mobilization by Isaac Babel.

Provided intermittent and escort interpretation to Brazilian students and American teachers during a master's program in religious leadership offered by Andrews University and the Adventist University of São Paulo. Language pairs: Brazilian Portuguese>English / English > Brazilian Portuguese.

ENGLISH • KUMON • JANUARY 2009 - NOVEMBER 2013

Taught English to students of many ages and education levels using an autodidactic approach.

EDUCATION

**BACHELOR'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES
DECEMBER 2017 • ADVENTIST UNIVERSITY OF SÃO PAULO (UNASP)**

Above average student. Excelled at Foreign Language Studies, as well as at Translation and Simultaneous Interpreting Studies. A foreign student in Italy from April to June 2016.

**WORKSHOP ON AUDIODESCRIPTION • OCTOBER 2016 • UNIVERSITY
OF CAMPINAS**

**LITERARY WORKSHOP • OCTOBER 2016 • UNIVERSITY OF
CAMPINAS**

A study of Shakespeare's Othello adaptations.

**WORKSHOP ON COMIC BOOK TRANSLATION • NOVEMBER 2015
ADVENTIST UNIVERSITY OF SÃO PAULO**

**WORKSHOP ON JOB MARKETS FOR SIMULTANEOUS INTERPRETERS
MAY 2013 • ADVENTIST UNIVERSITY OF SÃO PAULO**



COMPLEMENTARY ACTIVITIES

Voluntary work at rehabilitation centers and nursing homes.

Voluntary activities regarding environmental protection.

Profiles on professional web pages such as Proz, LinkedIn and Translators Cafe.